

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas a partir de la implementación de la historieta como estrategia educativa con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA

Jaime Pascal Pai

José Gonzalo Pascal Bisbicus

Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)

Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)

Licenciatura en Etnoeducación

Pasto

2019

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas a partir de la implementación de la historieta como estrategia educativa con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA

Jaime Pascal Pai

José Gonzalo Pascal Bisbicus

Trabajo de grado como requisito parcial para optar al título de Licenciado en Etnoeducación

Andrea Alejandra Burbano Mora

Magister en Educación desde la Diversidad

Asesora

Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)

Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)

Licenciatura en Etnoeducación

Pasto

2019

Dedicatoria Jaime Pascal Pai

Gracias por el esfuerzo de mi padre Santiago Pascal Ortiz, por haber construido la escuela en la comunidad, por su gran lucha y por la defensa de la vida y por el territorio, agradecer a los líderes y a las autoridades de mi resguardo El Gran Sábalo, asimismo a mi familia que ellos me han brindado el esfuerzo de poderme salir adelante con mi gran sueño sé que esto será beneficio para la vida y seguir apoyando a mi querida familia.

Dedicatoria José Gonzalo Pascal Bisbicus

Gracias a mi madre querida por haber me hecho el esfuerzo de criarme junto a usted, también por haberme mandado a estudiar y pude prepararme con esfuerzo de ella y gracias a mi hermano mayor que me ha dado fuerza para seguir adelante de cuidarme. Agradezco a mis abuelos y a mi abuela que me ayudaron con sus manos de voluntad para darnos y brindarnos el afecto hacia nosotros.

Agradecimientos

Aishtaish wan añña kaiznaruz katkikin ma sararuz ma tinta kat kimturuzakas au su pakpamtu mikasha UNIPA ma karain wisha mikuara kas Gobernación, sun akuaizna mane aune an kamnu makpaste sunkana kamtane au sukin kual puraruz kasa an wat puran kamnu makpaste, karain aishtaish kiztawai universidane aumizara kuisha tinta ñanpaitnaste sunkana kamtane aune makaz ñnkak Awá uzam tuntu uzmanaizpas paña sukin an tinta kat kimtu puran.

Au paramtu puram pitne wan mainkuishina kamakpaste, sun akuizna mane pakitkit an tinta kamtawa makpaste au pamparuz kamtarane maintachin maikin puramak kat kanain an maikin quinta mimatkit an piankamtawa makpas, Awapit kas an itaparuz mimatkit kamnu, an wamkit kat kimtu, sune machi pian puramta kaneme ma kawimturuz kasane an nijkujkit Awá sukin wat uz kintimtan paitta payu maikin uzamak kat kanain puran.

El agradecimiento va para los líderes y consejeros de nuestra organización UNIPA de igual manera a la gobernación de Nariño que nos ha permitido a seguir un paso más para adelantar el estudio superior y capacitarnos también para poder prepararnos asimismo agradeciendo a la universidad nacional abierta y a distancia – UNAD que para nosotros es un espacio muy significativo para seguir fortalecimiento nuestra cultura esto nos permite estructurar nuestra identidad.

Considerando que nuestra cultura no podemos olvidarnos cada día debemos reconocer y valorar los conocimientos y las enseñanzas de nuestros ancestros y actuales mayores que aprovechemos a investigar como las historias, creencias, mitos, el idioma Awapit, las artesanías, vivienda propia, trabajos comunitarios, la cacería estas sabidurías son de muchos tiempos atrás por eso los jóvenes de ahora debe reflexionar y transmitir nuestros usos costumbres de la vida cotidiana del pueblo Awá.

Igualmente agradecer a la naturaleza, a los espíritus, el creador del mundo y a cada una de las personas quienes brindaron con su gran aporte, por sus consejos en los encuentros tutoriales, asimismo a los compañeros del grupo, por compartir sus grandes ideas para consolidar el sueño de mi proyecto de vida, pasamos momentos muy agradables y difíciles, orientábamos de unos a los otros. Esto, para mí es un gran reto, para mi familia, que tanto necesita la alimentación, el apoyo económico, la salud, la educación para seguir soñando con grandes metas para el futuro de

**Maikin quinta kasa Awapit kamtana
La Historieta Como Estrategia De Enseñanza En Awapit 5**

la familia. Finalmente agradecer a estas personas que me orientaron desde los cursos del diseño de proyectos y practicas pedagógicas, asimismo para mí fue gran personaje su nombre es Julián Vanegas quien me ha dado la mano derecha desde su conocimiento para poder construir el proyecto de grado.

Tabla de Contenido

	pág.
Resumen	11
Abstract	12
Introducción	13
Capítulo 1. Kat kin aizpa sarit - Problema planteado	
1.1 Descripción del problema	14
1.2 Pregunta de investigación	15
1.3 Justificación	16
1.4 Objetivos	17
1.4.1 Objetivo General	17
1.4.2 Objetivos Específicos	17
Capítulo 2. Kat kimiznara - Lugar	
2.1 Marco teórico.....	18
2.2 Marco teórico y conceptual	23
2.3 Marco Histórico	27
Capítulo 3. Kamtana izpa sara - Diseño de la enseñanza	
3.1 Enfoque de investigación	30
3.2 Método de investigación	30
3.3 Tipo de investigación	31
3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información	31
Capítulo 4. Satkit, Nijkujkit, paraatkit katkirit - Desarrollo, análisis y dialogo	
Caracterización de habilidades comunicativas en lengua materna de los	
4.1 estudiantes de grado séptimo en la IETABA	32
4.2 Caracterización de la Población y Desarrollo de entrevistas	32

Maikin quinta kasa Awapit kamtana
La Historieta Como Estrategia De Enseñanza En Awapit 7

4.3	Diseño de estrategia pedagógica enfocada en el fortalecimiento del Awapit.....	38
4.4	Implementación de la propuesta pedagógica.....	42
4.5	Conclusiones y recomendaciones.....	43

Referencias bibliográficas	45
---	-----------

Anexos

Lista de tablas

	pág.
Tabla 1. Análisis de entrevistas.....	35
Tabla 2. Análisis de entrevista: creación de los autores 2019.....	35

Lista de figuras

	pág.
Figura 1. Alfabeto Awapit.....	17
Figura 2. Comunidad el Sábalo.....	22
Figura 3. Cosmovisión Awá.....	24
Figura 4. Comunidad Trinchera.....	26
Figura 5. Estudiante en desarrollo de encuesta.....	37

Lista de Anexos

	pág.
Anexo A. Pampa Namtikat Quinta. El trueno.....	47
Anexo B. Wak Paña kasa quinta. Historieta del Caracol y venado.....	48
Anexo C. Historia de Pitsip Awaruzpa Su.....	49
Anexo D. Historia Katsa Ti. El Árbol Grande.....	50

Resumen

The project little “Strengthening the teaching of the Awapit in the development of communication skills from the implementation of the cartoon as an educational strategy” proposes the design of a didactic tool for the development of communication skills in Awapit in seventh grade students of the Indigenous Educational Institution – IETABA. It is a proposal that arises with the purpose of implementing strategies that allow facing the loss of one's own language, the Awapit in Awá communities and the absence of material that combines writing and orality.

The project is guided by the functional communicative approach for the teaching of Awapit as a second language, so that the tools that are designed contribute to revitalize the language from pedagogical scenarios that put into action the functions of the language within the Awá culture. To achieve this, it is proposed to take participatory action research as a methodological approach, so that the material and its implementation contribute to the processes of revitalization of the language in the families of the students of the Awá Bilingual Agro-environmental Technical Educational Institution.

El proyecto propone el diseño de una unidad didáctica para el desarrollo de habilidades comunicativas en Awapit en estudiantes de grado séptimo de la Institución Educativa Indígena – IETABA, es una propuesta que surge con el propósito de implementar estrategias que permitan hacer frente a la pérdida acelerada de la lengua en las comunidades Awá y a la ausencia de material que conjugue la escritura y la oralidad. El proyecto se orienta bajo el enfoque comunicativo funcional para la enseñanza del Awapit como segunda lengua, de manera que las herramientas que se diseñen contribuyan a revitalizar la lengua desde escenarios pedagógicos que pongan en acción las funciones de la lengua al interior de la cultura Awá. Para lograrlo se propone asumir como enfoque metodológico la investigación acción participativa, de manera que el material y su implementación contribuya a los procesos de revitalización de la lengua en las familias de los estudiantes de la Institución Educativa indígena Técnica Agroambiental Bilingüe Awá.

Palabras claves

Awapit, lengua, territorio, buen vivir, etnoeducación.

Abstract

The project proposes the design of a didactic unit for the development of communication skills in Awapit in seventh grade students of the Indigenous Educational Institution - IETABA, it is a proposal that arises with the purpose of implementing strategies that allow to face the accelerated loss of the language in the Awá communities and the absence of material that combines writing and orality. The project is guided by the functional communicative approach for the teaching of Awapit as a second language, so that the tools that are designed contribute to revitalize the language from pedagogical scenarios that put into action the functions of the language within the Awá culture. To achieve this, it is proposed to take participatory action research as a methodological approach, so that the material and its implementation contribute to the processes of revitalization of the language in the families of the students of the Awá Bilingual Agro-environmental Technical Educational Institution.

Introducción

Este proyecto plantea diseñar una unidad didáctica para fortalecer el aprendizaje significativo de la lengua materna Awapit con los estudiantes de grado séptimo, utilizando el material elaborado a que sirva como herramienta de apoyo para el desarrollo de habilidades comunicativas de Awapit, asimismo narrar algunas historias propias transmitido por los mayores Awá, a través de la historia enseñar a los niños a valorar el conocimiento ancestral de los abuelos.

El diseño de historieta propia se ha demostrado la construcción de una propuesta educativa en donde los docentes, los mayores, y líderes vieron la importancia para el fortalecimiento de la lengua materna Awapit con los estudiantes de la institución educativa indígena IETABA, ya que el material diseñado permite al estudiante apropiar y contar la historia a través de lectura desarrollando algunas actividades necesarias como imágenes y diálogos desde el buen vivir inkal Awá, con este herramienta de apoyo que los estudiante que permiten a desarrollar las habilidades comunicativas como la parte oralidad, la escritura y parte análisis de algunas historias inkal Awá.

Capítulo 1. Kat kin aizpa sarit – Problema planteado

1.1 Descripción del problema

En la actualidad, con el proceso de trabajo educativo de fortalecimiento de la lengua materna en Awapit, se ha logrado trabajar en gran parte, para motivar a que los mayores hablen Awapit y les enseñen a los niños, de la misma manera vincular la lengua materna al sistema escolar, sin embargo, los docentes de Awapit no cuentan con suficiente material didáctico bilingüe en su lengua originaria que les apoye en el desarrollo de trabajo académico en el aula en la institución educativa indígena. En vista de esta situación, es necesario elaborar una herramienta pedagógica bilingüe para el Grado séptimo como un aporte fundamental en la construcción de un modelo educativo propio que permita a los niños desarrollar el interés de aprender la lengua materna Awapit.

Desde la labor docente se ha inculcado tanto a padres como estudiantes y docentes la importancia del idioma Awapit, en tanto idioma propio del pueblo indígena Awá y el principal medio de comunicación de la familia y la comunidad. Sin embargo, en la actualidad muchas familias, al conformar su hogar con personas no hablantes, han llevado a que se debilite progresivamente el idioma del pueblo indígena inkal Awá. Además, frente a la realidad cada vez más frecuente de los niños hablantes de Awapit en relación con los niños no hablantes en diversos ámbitos comunicativos, dejan de hablar su lengua materna. En la actualidad, gracias a los diferentes procesos de fortalecimiento de la lengua materna “Awapit” que se están adelantando desde la consejería de educación en la construcción de materiales de apoyo a los docentes de centros educativos e instituciones educativas, ubicados en el territorio indígena Awá, se ha logrado que la población Awá, se interese más por fortalecer el idioma. Sin embargo, dichos esfuerzos no han sido suficientemente eficaces para su revitalización y fortalecimiento. Por esta razón, existe una sentida debilidad a la hora de transmitir nuestra lengua a las recientes generaciones; sin embargo, el idioma castellano es la segunda lengua que viene dominando a los hablantes de Awapit en los diferentes entornos sociales del territorio que habita la familia inkal Awá.

Por lo anterior, se hace necesario enseñar y fortalecer el aprendizaje de idioma Awapit, el cual se ha visto afectado por el proceso de aculturación que ha vivido el pueblo Awá, proceso en el cual, en algunas comunidades muchas familias han dejado de hablar el idioma nativo, es así como, en las instituciones educativas indígenas se cuenta con una situación sociolingüística compleja en la cual unos niños entienden el idioma, pero no lo hablan, otros solo hablan castellano, otros son netamente hablantes del Awapit y otros hablan los dos idiomas. Esta situación se convierte en una problemática para el docente no hablante del Awapit, por tal razón se han considerado para el desarrollo del presente proyecto aplicado desde el área de Awapit, aquellos estudiantes que solo hablan el idioma, pero no lo escriben.

Por lo tanto para los investigadores se ha convertido en un hecho de mucha importancia brindar a los estudiantes inkal Awá una educación propia que se fundamente en la lengua materna, ya que este es el medio de comunicación más importante para el pueblo indígena Awá, considerándose fundamental para la revitalización de la cultura y el mantenimiento de la identidad cultural a través de la tradición oral y la historia de las distintas luchas que se han liderado para defender el territorio y permanecer hasta hoy como pueblo Awá.

1.2 Pregunta de investigación

¿Cómo fortalecer la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA?

1.3 Justificación

La institución educativa indígena – IETABA, cuenta con asistencia de los estudiantes de diferentes resguardos indígenas del pueblo Awá, que generalmente donde identifica como en tres niveles así: 1. Estudiantes que lo hablan y lo entienden. 2. Estudiantes que lo entienden, pero no lo hablan 3. Estudiantes que no lo hablan ni lo entienden. En este sentido es necesario estructurar el material didáctico como herramienta pedagógica propia de lengua originaria. Para los investigadores es de vital importancia la elaboración de un material didáctico Bilingüe para el grado séptimo, ya que en este grado y edad los jóvenes presentan facilidad para aprender el idioma y creemos que es necesario apoyarlo con material didáctico en él se contenga elementos propios de nuestra cultura.

Por lo anterior en la Institución Educativa Indígena Bilingüe Awá, se han buscado nuevas y diversas formas de enseñanza y difusión de la lengua Awapit en nuestra cultura, por ello se pretende innovar en la formación aplicando la lúdica como didáctica, pues se sabe que la educación tradicional no llena las expectativas de los estudiantes ni de los docentes de hoy en cuanto a la enseñanza de esta lengua.

El desarrollo de este trabajo permitirá valorar el Awapit como un legado que genera identidad cultural y apropiación de la lengua originaria, en este sentido se considera que: primero los estudiantes deben reconocerse como miembros del pueblo Awá, para luego reconocerse como miembros de una sociedad, en la cual nos desenvolvemos y confluimos culturalmente.

Por lo anterior podemos afirmar que este proyecto es viable y necesario, ya que busca propiciar el conocimiento y la valoración de nuestra cultura, para el fortalecimiento de la lengua propia, además de aportar al desarrollo de los estándares básicos de competencias de esta área y contribuir al desarrollo de la educación propia del pueblo Awá.

El pueblo indígena Awá ha sido víctima de la violencia que vive Colombia de manera histórica, y ha desencadenado constantes desplazamientos forzados en el territorio y la reiterada presencia de grupos armados ilegales y legales que intimidan a los hablantes de Awapit. Esta situación ha ocasionado que las familias Awá se enfrenten a contextos donde cada vez hablan menos la lengua Awapit como todo un sistema de comunicación propio y ancestral, siendo remplazada por el castellano. En este sentido, el desuso de la lengua ha desencadenado en la pérdida acelerada de la cultura Awá en general.

Debido a esta situación, en la mayoría resguardos indígenas que hacen parte de la UNIPA ya no hay familias hablantes de Awapit, ya que en muchas comunidades se presenta la conformación de hogares con personas no indígenas, por lo tanto, sus hijos aprenden el castellano como primera lengua y el Awapit queda desplazado. Además, estos niños interactúan de manera cotidiana y habitual con niños no hablantes de Awapit, esta situación es difícil también para los niños monolingües en Awapit, es decir, aquellos que aún no aprenden castellano.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Fortalecer la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas a partir de la implementación de la historieta como estrategia educativa con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

1.4.2 Objetivos específicos

1. Caracterizar el desarrollo de habilidades comunicativas en lengua materna de los estudiantes de grado séptimo en la IETABA a partir de la aplicación de una entrevista semiestructurada.
2. Diseñar una herramienta didáctica basada en el desarrollo de habilidades comunicativas en lengua materna implementando como elemento base la historieta con estudiantes de grado séptimo.
3. Implementar y evaluar el uso de la historieta en el desarrollo de habilidades comunicativas de gramática Awapit con estudiantes de grado séptimo.

Capítulo 2. Kat kimiznara - Lugar

2.1 Marco teórico

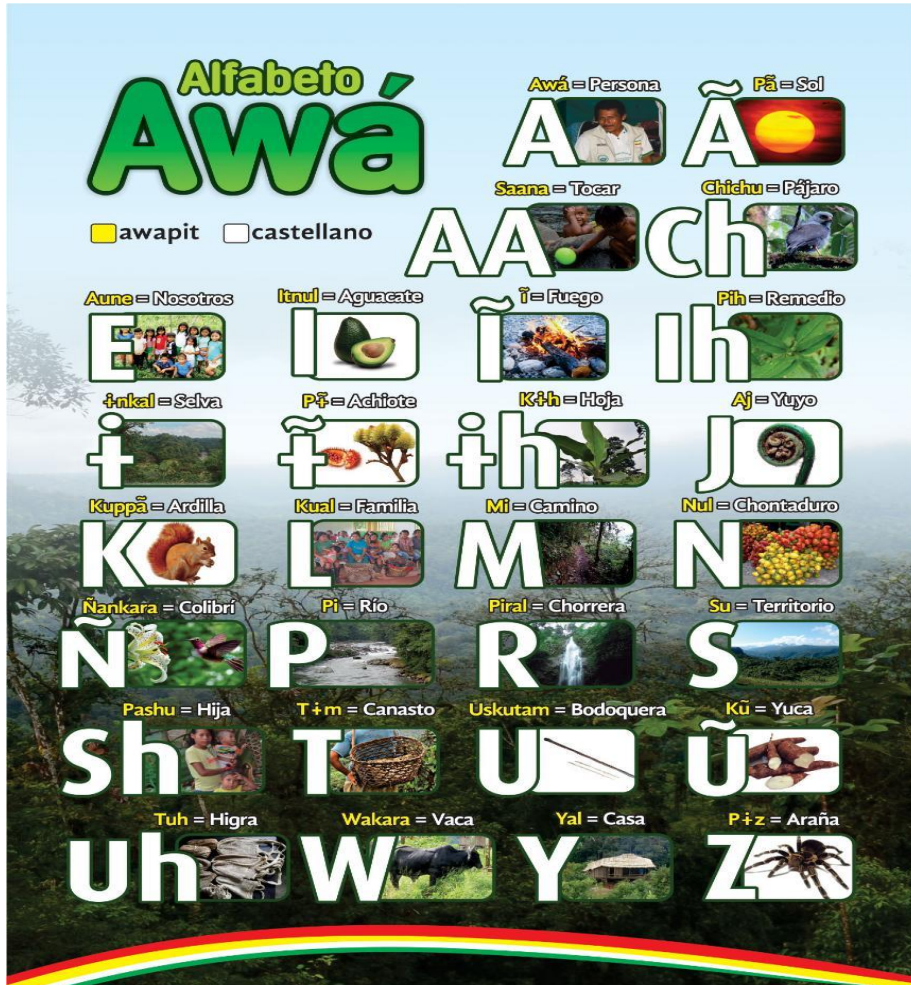


Figura 1. Alfabeto Awapit

Fuente: Archivo UNIPA

El idioma Awapit

Como base de la cultura, el Awapit es el principio fundamental para la pervivencia como pueblo indígena, que además nos permite vivir plenamente la autonomía en el territorio ancestral. El hecho de volver la mirada, tomar un tiempo en profundizar la raíz presente en la lengua materna y dejarla disponible a los niños, niñas y jóvenes, nos sirve para proteger nuestra identidad contra

los efectos que produce la relación con otras culturas y con el sistema político, social y económico global. (UNIPA, 2018:7)

El idioma Awapit permite dar la esencia, lógica, razón de ser y sentido de vida del pueblo inkal Awá. Sin idioma estaríamos perdidos. El idioma es un legado que indica el camino para comprender, dimensionar, mantener la armonía, equilibrio de la familia inkal Awá kuat wat uzan y la convivencia con los espíritus de nuestro territorio ancestral: Inkua Awá, Pi Awá, Put Awá, Ip Awá, Ipa Awá, Pã Awá, palapcha Awá, kimpa Awá, Katsa su, Katsa ti, Katpa pãruz, su sakatmika, wat cham izputtuz, inkaltas Pihtuz, ti puh inkua, piuzpi (katsa piwait), pitchirara puramtuz, puzkatta puramtuz, ukttuz, pilt inkua, Katparuz y con los espíritus de nuestros ancestros Sindagua, Attim Awá, inkal Awá, itaparuz, katsa mikuaruz, kankumtuz, pamparuz, kuankuaruz, piankit wat kaijsu kutnimtuz y todos aquellos con quienes hacemos la historia. Diccionario Awapit. (UNIPA, 2018. p7)

Los Hablantes De Awapit

Los hablantes de Awapit se encuentran tanto en el sur de Colombia como el norte del Ecuador: en Colombia, son originarios del departamento de Nariño (municipios de Tumaco, Ricaurte y Barbacoas), pero también habitan en el departamento del Putumayo como producto de la migración (municipios de Mocoa, Orito y Villagarzón); en el Ecuador, se hallan repartidos en las provincias de Carchi, Esmeraldas e Imbabura, habiéndose establecido en estas dos últimas provincias sólo en la segunda mitad del siglo XX. Según investigaciones históricas, su asiento original estaba en el departamento de Nariño, desde donde se desplazaron hacia finales del siglo XIX al Ecuador por la expansión del frente colonizador en este país y por la necesidad de conservar sus propias formas de producción y reproducción cultural y económica. Su presencia en Ecuador se fue consolidando paulatinamente a lo largo del siglo XX (Gómez Rendón, J. 2010).

Colombia es el país de más alta concentración demográfica de Awapit hablantes, los cuales están ubicados mayoritariamente en la UNIPA; sería necesario realizar un censo y diagnóstico sobre el uso de la lengua materna en el pueblo Awá de nuestro país. Diccionario Awapit. (UNIPA, 2018:12)

Luego, en el año 1990, se construye el alfabeto unificado del Awapit en la Asamblea Binacional con las comunidades Awá del Ecuador, llevada a cabo en la Reserva Natural La

Planada. Años más tarde, como parte de la determinación política de la UNIPA de fortalecer la lengua materna Awapit y su cultura, se funda en el año 2.003 la Institución Educativa Indígena Técnica Agroambiental Bilingüe Awá IETABA, momento desde el cual docentes investigadores bilingües han contribuido a fortalecer la investigación lingüística y pedagógica para la enseñanza de la lengua originaria del Pueblo Awá, bajo la coordinación de docentes como Eduardo Canticus, Jaime Pascal y nuestro actual consejero de educación, (Gabriel Bisbicus. Diccionario Awapit. 2018.p.12)

1. Diseñar y promover la producción y aplicación de materiales didácticos bilingües y audiovisuales de acuerdo con los criterios lingüísticos, pedagógicos y contextualizados.
2. Los niños, niñas y jóvenes y sus familias son habitantes de un territorio ancestral, conservan su lengua materna el Awapit y los saberes y tradiciones ancestrales. (UNIPA, 2018.p.82)

En coherencia con el plan de vida Awá, el Mandato Educativo direcciona el fortalecimiento y la revitalización del Awapit desde todos los procesos educativos que se desarrollan dentro del territorio inkal Awá. En este sentido el documento en mención mandata: fortalecer la enseñanza del Awapit como primer idioma, partiendo desde nuestras familias y nuestro territorio, así como en otros espacios educativos en los cuales se haga vivencial la práctica de nuestro idioma, como por ejemplo: en los recorridos y salidas por inkal (montaña), satna (juegos y rondas), kanta kizna (cantos), saludos, itaparuz kasa kuintakin (conversaciones con los Mayores), reuniones de cabildo, mingas comunitarias, festividades, rituales, entre otros. (UNIPA, 2010.p.93)

El presente proyecto se sustenta en tres referentes fundamentales para los procesos de educación propia del pueblo Awá dentro de los resguardos asociados a la UNIPA. En primer lugar, usa como referente el Mandato Educativo del Pueblo Awá, pues sus objetivos se direccionan hacia el mismo propósito expreso en los mandatos 5 y 12.

Mandato n° 5: Garantizar el fortalecimiento de un sistema de educación Propia que responda a nuestras realidades culturales, interculturales y políticas, acorde a las necesidades de nuestro pueblo y partiendo desde nuestra casa.

Mandato n° 12: Desarrollar programas de capacitación y formación agroambiental, bilingüe e intercultural, dirigidos a los pih kamtam mika (orientadores) del territorio Awá; exigiendo al Estado los recursos necesarios para el desarrollo de este proceso de formación. Diseñar e

implementar planes de capacitación y formación para nuestros pih kamtam mika (orientadores), para que ellos se apropien de la cosmovisión, prácticas, usos y costumbres de nuestro pueblo Awá. Todos los pih kamtam mika (orientadores) que trabajen en el territorio Awá, deben aprender obligatoriamente el idioma Awapit y quienes sólo hablan el Awapit, deben aprender el castellano, para poder desarrollar la educación bilingüe e intercultural. (Mandato educativo AWA, 2010.p.100)

A partir del mandato educativo, se consideran los lineamientos de nuestro plan de vida para una educación bilingüe intercultural, recreación y deporte, ciencia y tecnología, el cual dispone “Desarrollar un currículo propio en diferentes niveles y modalidades de la Educación Intercultural bilingüe con el apoyo del MEN, Secretaria de Educación Departamental y municipal” además de “Diseñar y promover la producción y aplicación de materiales didácticos bilingües y audiovisuales de acuerdo con los criterios lingüísticos, pedagógicos y contextualizados”. (Mandato educativo, 2010.p.100)

Con base en las políticas educativas para el territorio Awá, plasmadas en el Plan de vida Awá y su mandato Educativo, el presente trabajo se orienta por los principios y componentes, pedagógico, político organizativo y administrativo del Sistema Educativo Indígena Propio (SEIP), en tanto política Educativa de los Pueblos Indígenas en Colombia.

En el desarrollo de la presente investigación se comprenden los procesos pedagógicos como escenarios en que se práctica de manera constante la interculturalidad, entendida, siguiendo a Walsh, (2014) como el reconocimiento de la diversidad histórica étnico-cultural de un país o región, como el atender las demandas de los pueblos ancestrales y generar políticas de reconocimiento e inclusión constitucional para ellos.

A lo largo de la historia varios estudios han focalizado su atención es este término en el cual convergen diversidad de significados, pues es importante tener en cuenta algunas posturas desde las cuales de aportes significativos al concepto ya que es uno de los conceptos más nombrados en los ámbitos académicos y en la acción social puesto que allí nacen conceptos claves de modernidad, cultura y comunicación; en primera instancia se encuentra la palabra cultura desde la cual se deriva el discurso sobre lo intercultural.

Interacción entre Aprendizaje y Desarrollo

Vygotsky afirma que los aprendizajes tienen historias previas, es decir, todo niño ya ha tenido experiencias antes de entrar a la escuela, por tanto, plantea una interrelación constante entre aprendizaje y desarrollo. Al respecto, refiere dos niveles evolutivos: el nivel evolutivo real, que comprende el nivel de desarrollo de las funciones mentales de un niño, supone actividades que los niños pueden realizar por sí solos y que son indicativas de sus capacidades mentales. Por otro lado, si se le ofrece ayuda o se le muestra cómo resolver un problema y lo soluciona, es decir, si el niño no logra una solución independientemente del problema, sino que llega a ella con la ayuda de otros constituye su nivel de desarrollo potencial. Lo que los niños pueden hacer con ayuda de “otros”, en cierto sentido, es más indicativo de su desarrollo mental que lo que pueden hacer por sí solos, de allí la pertinencia de la historieta como ayuda en la formación de los niños y niñas. (Carrera, 2001.p.43)

La relación que plantea Vygotsky entre aprendizaje y desarrollo se fundamenta en la Ley Genética General. Desde este enfoque se considera que el aprendizaje estimula y activa una variedad de procesos mentales que afloran en el marco de la interacción con otras personas, interacción que ocurre en diversos contextos y es siempre mediada por el lenguaje. Esos procesos, que en cierta medida reproducen esas formas de interacción social, son internalizadas en el proceso de aprendizaje social hasta convertirse en modos de autorregulación. La idea es, desde la construcción de historietas propiciar diferentes situaciones en estudiantes puedan aprender desde diversas formas de interactuar.

Para el desarrollo de este trabajo, además se toman como referentes algunas experiencias etnoeducativas y de educación propia que buscan la revitalización y fortalecimiento de las lenguas originarias como es el caso de la experiencia del pueblo Nasa con la enseñanza del Nasa Yuwe y la experiencia de educación intercultural Bilingüe en Ecuador.

Generalmente que la historia para nosotros no enseña a vida, el respeto con los demás personas y seres espirituales, el mayor a través de relato oral educa a sus hijos, hacen creer la vivencia para el buen vivir con la familia con las autoridades tradicionales Awá, y con acompañamiento de los médicos tradicionales la espiritualidad convive la enseñanza para nosotros Awá. Los mayores cuentan diferentes historias milenarias y la experiencia vivida que son también hace parte de su

relato oral que sirve de educar y formar a personas que necesita el dialogo. Por tanto, con la historia el mayor Awá hace formar la vida de los jóvenes.

En este sentido se definen las habilidades comunicativas como un conjunto de procesos lingüísticos que se desarrollan durante toda la vida, con el fin de participar con en diferentes contextos de la comunicación en uso de la lengua. A partir de ellas, los niños y niñas se interactúan en la cultura y la sociedad.

2.2 Marco teórico y conceptual



Figura 2. Comunidad el Sábalo

Fuente: Javier Ramiro Guanga Pascal

Comunidad.

Es la ubicación de las familias que conforma una población organizada y representada por un líder indígena Awá, es un espacio donde se aprende la lengua materna con los mayores Awá, donde cuenta las historias de vida del diario vivir de la familia, donde realizan las actividades comunitarias para mejorar o solucionar algunas necesidades comunitarias, convocada por la autoridad indígena, que permite participar las mujeres, hombres, y los jóvenes. De igual forma

planean otras actividades pendientes para la próxima ocasión. La comunidad para el Awá es un espacio de formación de las personas para seguir trabajando con la misma comunidad, donde los mayores enseñan la forma de trabajar, a respetar, sembrar y compartir con las demás personas. A continuación, se toma el texto que plantea los indígenas Nasa del Departamento de Cauca en el documento sistema educativo indígena propio. SEIP en la página 44.

Comunidad-pueblo: “la comunidad como espacio de socialización e intercambio a partir de la cual se desarrollan valores, costumbres, comportamientos, saberes y muchos otros elementos de la convivencia cotidiana, que son fuente de la formación integral de las personas. En la comunidad permanece el sentido colectivo, que se revierte en las familias que conforman los pueblos con derechos, identidad, cultura y territorio”.

Principios de las Pedagogías Indígenas

Son principios de las pedagogías indígenas

- a) Ley de origen y madre tierra. Pilares de las pedagogías indígenas y raíces ancestrales de los pueblos originarios.
- b) Cosmovisiones y sabidurías ancestrales. Son los fundamentos de los conocimientos y pensamientos profundos de los pueblos indígenas en equilibrio y armonía con la madre naturaleza.
- c) Diversidad lingüística. Principio esencial en la transmisión, recreación e intercambio de vivencias y saberes de la cultura propia, hacia el desarrollo de sociedades multilingües.
- d) Territorios. Como condición indispensable y/o referente en todos los procesos pedagógicos para la pervivencia y permanencia de los pueblos indígenas.
- e) Identidad e interculturalidad. Como fortaleza de los valores culturales propios y el relacionamiento y convivencia con otras culturas en todos los procesos pedagógicos indígenas.
- f) Participación Comunitaria. La participación con incidencia real y efectiva en la comunidad es la estrategia metodológica que garantiza los procesos pedagógicos indígenas.

g) Gobierno propio y autonomía. El ejercicio de la autoridad tradicional indígena con autonomía asegura el proceso de consolidación de la construcción colectiva del Plan Educativo Indígena Cultural, Comunitario y Territorial.

h) Derecho y pedagogía diferencial. Desde las pedagogías indígenas se fortalece y desarrolla el Derecho Mayor y se contribuye a la concreción de los derechos de los pueblos indígenas, en particular a una educación con enfoque diferencial y pertinente. (CONTCEPI. 2013.p. 44)

4.1.1 La educación Awá y su Cosmovisión



Figura 3. Cosmovisión Awá

Fuente: Prescolar IETABA 2017

La cosmovisión Awá, representa nuestra forma de creer y del mismo modo saber la procedencia de nuestro pueblo y todo lo que existe. Es desde la cosmovisión que se educa a los niños en nuestro pueblo, desde el conocimiento propio de nuestra cultura. La educación, para el pueblo Awá se formula, desde el conocimiento de nuestras creencias, valorando todo lo existente

en nuestros cuatros mundos (Comité interinstitucional Inkal Awá Sukin Kamtana Pit Parattarit - Mandato Educativo del Pueblo Indígena Awá, 26 de octubre del 2010)

La educación Awá se fundamenta en la espiritualidad. En ella nosotros hacemos parte de la naturaleza, la cual es la que nos guía y nos da la razón de nuestra existencia. La misión de nuestra vida espiritual es cuidar, respetar, defender y proteger a nuestra madre tierra con el fin de mantener el equilibrio armónico del pueblo inkal Awá con el universo.

Nuestra educación es de carácter integral pues atraviesa todos los espacios de la vida cotidiana. La educación del inkal Awá, comienza desde el vientre materno y se desarrolla en todo el ciclo de la vida. En este proceso hemos sido guiados por las Autoridades Tradicionales y los Mayores, quienes son los poseedores de los conocimientos milenarios.

“La educación propia tenemos que trabajarla desde las bases, la educación propia viene desde la casa... los niños, desde muy pequeños anda junto con el papá y así aprende a trabajar, en la montaña, a hacer trampa, todo lo que hace el papá, de esa manera aprendemos los Awá” (Talleres de socialización del Mandato Educativo del pueblo indígena Awá, comunidad el Gran Sábalo, 2010)

En este sentido, la educación propia se concibe desde el territorio donde están los secretos del inkal Awá; —la montaña es la universidad del Awá³, de ahí que su forma de producción y de vida este en armonía con la naturaleza. Desde este centro de enseñanza práctica comienza el aprendizaje del Awá. (Mandato Educativo 2010: 57)

La Tradición Oral y El Lenguaje

La comunicación es un elemento fundamental para fortalecer la tradición oral de la organización familiar Awá; para fomentar y difundir los valores, las creencias culturales, el conocimiento ancestral y el empoderamiento del territorio. Desde nuestra cosmovisión las historias de origen y los espíritus dan cuenta de que todos los seres y componentes de la naturaleza están relacionados con el hombre y las voluntades propias en las diferentes esferas del mundo Awá, como los dueños de animales, árboles y demás seres de la montaña y están protegidos mediante señales, sonidos, ruidos, avisos, normas y castigos. (Comunicación con los espíritus de la

naturaleza para la cacería, pesca, protección, siembra y cosecha en el pueblo indígena Awá de Nariño. 2010.p.42)

2.3 Marco histórico



Figura 4. Comunidad Trinchera

Fuente. Archivo UNIPA

En el año de 1980 las comunidades Indígenas Awá no contaban con centros educativos, por lo tanto, la educación era de carácter informal, con la organización indígena y el apoyo de los misioneros se crea el primer centro educativo en la comunidad de Sábalo, abriendo el paso a la educación escolarizada dentro de las comunidades.

En el año de 1990 se crea la Organización Indígena UNIPA unidad indígena del proyecto Awá y se crea la comisión de educación conformada por miembros de la comunidad quienes gestionaron para la creación de más centros educativos en diferentes Resguardos y comunidades.

En vista de que muchos líderes y familias indígenas Awá se radicaron en el predio el verde y sus hijos asistían a escuelas no indígenas donde no se fortalecía la cultura, eran víctimas de discriminación por el idioma y su condición económica.

Maikin quinta kasa Awapit kamtana
La Historieta Como Estrategia De Enseñanza En Awapit 28

En el año 2002 empieza como centro educativo predio el verde mediante con 40 estudiantes de básica primaria y 5 docentes, en condiciones difíciles de hacinamiento, en el centro de capacitación de autoridades, donde la infraestructura no era adecuada para las clases.

En este mismo año se crea la dirección de núcleo educativo Awá, en cabeza del Normalista Superior Señor José Miguel Bisbicus, quien luego es nombrado por la comunidad como coordinador de educación indígena Awá, y como profesores fundadores los docentes Eduardo Canticus, Ángel María Burgos, María Romelia Narváez, Luz Ermila Narváez y José Gonzalo Pascal.

En el año lectivo 2004 se crea la Institución Educativa Indígena, con licencia de funcionamiento No. 398 del 28 de abril del mismo año, se acredita la básica secundaria con modalidad Tecnológica Agroambiental Bilingüe Awá porque los estudiantes de las comunidades de los diferentes Resguardos no tenían acceso a continuar los estudios de básica secundaria.

Por la gestión del coordinador de educación se construye un primer módulo con cuatro aulas apoyado por la gobernación del departamento, alcaldía municipal de Barbacoas entre otros, se realizaron mingas con padres, estudiantes y profesores para mejorar el suelo; luego con el apoyo de Ecopetrol se construye otro modulo con cuatro aulas.

En el año 2009 se construye el restaurante escolar con capacidad para 150 estudiantes, en este mismo año se construye el aula preescolar apoyado por la Gobernación de Nariño.

En el año 2009 se construye un tercer módulo con cuatro aulas apoyados por plan padrino de la presidencia de la república, y en el mismo año se construye la unidad administrativa apoyada por Ecopetrol, Gobernación de Nariño y la comunidad.

Se van promoviendo estudiantes hasta que en el año 2010 egresa la primera promoción de básica secundaria obteniendo el título de bachilleres técnicos agroambiental bilingüe en cabeza del rector señor José Miguel Bisbicus Pai. (PEC 2015.p.50)

Capítulo 3. Kamtana izpa sara - Diseño de la enseñanza

3.1 Enfoque de investigación

Teniendo en cuenta que la propuesta consiste en plantear una alternativa que propicie el aprendizaje de la lengua materna Awapit, se opta entonces por una investigación con un enfoque cualitativo crítico social puesto que como investigadores guiados por este enfoque nuestro deber es el de constituirnos como facilitadores de la investigación acción participativa de manera que la investigación logre establecer una conciencia auto reflexiva y crítica a cerca del conocimiento de la región adquiriendo así un compromiso a largo plazo en busca de mejorar la calidad educativa.

3.2 Método de investigación

El método elegido es el de investigación acción participativa (IAP) ya que se busca, desde el fortalecimiento de la lengua, la transformación social en las comunidades de los estudiantes de la institución. Uno de sus aspectos claves es el de dar el valor que se merece la comunidad, el cual es el resultado de una reflexión - investigación continua sobre la realidad abordada no solo para conocerla, sino para transformarla. Este enfoque se orienta hacia una investigación – acción, realizada de forma participativa. Por ello, no se trata de medir o cuantificar resultados y categorías sino de interpretar y comprender diferentes situaciones y variables que influyen en los procesos escolares, en este caso la enseñanza de la lengua Awapit y la forma en la que los niños adoptan este conocimiento.

A partir de este enfoque, el primer lugar se realizará un proceso de análisis descriptivo de la gramática Awapit. De manera paralela, se realizará un proceso de investigación con los mayores. A partir de este proceso se diseñará el material a manera de minga pedagógica por parte de los integrantes de la propuesta. Finalmente se pondrá en práctica mediante experiencias para la vida, con el fin de evaluar y realimentar el material diseñado.

3.3 Tipo de investigación

Se dedica más dialogo con los mayores y los estudiantes para obtener informaciones generales de análisis en cuanto a la propuesta planteada en el proyecto de investigación, teniendo en cuenta en el fortalecimiento de la enseñanza y el desarrollo de habilidades comunicativas del aprendizaje significativo de Awapit. De igual forma se realiza entrevistas a los mayores y líderes de la comunidad sobre la narración de historias propias. Con las informaciones obtenida se tiene la conclusión para el nutrir la propuesta del proyecto de investigación, con el resultado se construye a la metodología del documento para el fortalecimiento de la lengua materna Awapit. Este proyecto pretende fortalecer la lengua materna, es decir, oralidad y escritura y estos conocimientos se deberá transmitir de generación en generación de futuros estudiantes de la institución educativa, preservando valores de nuestra cultura propia.

3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información

Las técnicas proporcionan la información están basadas en el desarrollo de la entrevista y salidas de campo focalizadas que permiten que los estudiantes tengan un mayor acercamiento a las sabidurías locales de la lengua materna y sus costumbres

Capítulo 4. Satkit, Nijkujkit, paraatkit katkirit - Desarrollo, análisis y dialogo

4.1 Caracterización de habilidades comunicativas en lengua materna de los estudiantes de grado séptimo en la IETABA

Dentro del proyecto de investigación tiene la siguiente fundamentación para desarrollar acciones pedagógicas mediante la implementación de historieta propio para el fortalecimiento de la lengua materna Awapit, de todas formas, profundizar el diseño de historieta como una herramienta de apoyo para la enseñanza de Awapit, utilizando la gramática para el desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo. Además, dentro de la investigación permite entrevistar a los mayores hablantes Awapit para estructurar para el buen desarrollo y la ejecución del mismo. La lengua originaria Awapit es la base fundamental para el pueblo indígena Awá, que los niños y las niñas hablantes practicar la parte oralidad de hablar el Awapit, con quienes conforman su familia. También se realizará un proceso de investigación documental sobre diversas experiencias educativas hacia el fortalecimiento de las lenguas originarias y en el trabajo etnográfico con los mayores, basado en entrevistas semi estructuradas.

4.2 Caracterización de la Población y Desarrollo de entrevistas

Población

Según la observación del docente que las madres y padres de familias inkal Awá, generalmente se dedican a la agricultura, con los productos de la región sostienen la familia. Además, dedican su tiempo a la cría de animales domésticos por necesidad se vende para la compra de cosas personales.

Algunas familias Awá son desplazados por situación de orden público tuvieron que abandonar su finca, para ellos es muy difícil trabajar de cultivar semillas propias, no cuentan con proyectos productivos para el beneficio de su diario vivir Awá.

El grado séptimo A está matriculada 30 estudiantes que viene de distintos resguardos asociados a la UNIPA, de los cuales sus padres dedican en agricultura, en siembras de chiro, maíz, plátano, caña, yuca y chilma. Los productos que da en la finca son para el consumo familiar, además comparte con su vecino a quienes no tiene abundante producto.

En fines de semana, los estudiantes van a trabajar con su padres y madres en la finca, traer productos propios para el sustento familias, a rodear trampales, salen a pescar y otras actividades que desarrollan en el diario vivir inkal Awá. Es un espacio donde los jóvenes van a aprender con su padre, mirando las acciones que realiza en la finca, sobre la siembra y cosecha lo que se da en la región.

Los estudiantes de séptimo son 30 niños y niñas legalmente matriculado, de los cuales 15 estudiantes son niñas y los 15 son niños de edades de 12 a 16 años.

Entrevista a Estudiantes

1. *¿Pertenece a algún resguardo su familia, a cuál?*

Respuestas:

- 6 estudiantes responden que si pertenecen a un resguardo indígena de un total de 7
- 1 estudiante responde que no pertenece a un resguardo indígena de un total de 7

Análisis: Esto nos informa que la mayoría de los estudiantes vienen de los resguardos indígenas. Esto nos da la importancia de construir herramientas para la enseñanza del Awapit como lengua originaria.

2. *¿En familia practicas alguna tradición ancestral, ¿Cuál?*

Respuestas:

- 4 estudiantes confirman que practican su tradición ancestral con la familia.
- 2 estudiantes no practican la tradición ancestral.

Análisis: Teniendo en cuenta en la respuesta de los estudiantes que la mayoría mantiene la practica sobre la tradición ancestral que se viene de los mayores Awá.

3. *¿Te identificas con tu cultura, por qué?*

Respuestas:

- 4 estudiantes responden que si identifica con su cultura.
- 2 estudiantes no se identifican con la cultura por que la familia pertenece a la población no indígena.

Análisis: esto significa el fortalecimiento la cultura debe realizarse de manera permanente desde el diario vivir inkal Awá, además.

4. *¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?*

Respuestas:

- 4 estudiantes les gusta su cultura porque identifica el ser indígena.
- 2 estudiantes no se identifican con su cultura la razón por la cual pertenece a una familia no indígena.

Análisis: Los estudiantes desde su niñez les gusta la cultura propia. Por tanto, esto lo demuestra que mantiene viva la cultura dentro de la familia

5. *¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿porque?*

Respuestas:

- 1 estudiante responde que no se les gusta su cultura.
- 6 estudiantes responden que no se desagrada su cultura.

Análisis: Analizando las respuestas de los estudiantes se ve muy pocas estudiantes que no les gusta la cultura, más sin embargo la mayoría les valora su forma de ser identificando con su identidad.

Entrevista Realizada a Padres De Familia

1. *¿Cómo madre o padre habla en Awapit con sus hijos?*

Respuestas:

- 5 padres de familia responden que si practican en forma permanente el Awapit con sus hijos.
- No hay padres o madres que no practica el Awapit con sus hijos.

Análisis: Según la respuesta de las madres y padres hablan la mayoría con sus hijos el Awapit, esto significa que está llevando la práctica y la enseñanza para la comunicación propia.

2. *¿Usted como padre o madre de familia aplica la enseñanza el Awapit?*

Respuestas:

- 5 padres responden y que enseñan el Awapit a sus hijos.
- No hay ningún padre que no están enseñando el Awapit.

Análisis: Esto significa que están practicando sobre la enseñanza del Awapit conjuntamente con los padres e hijos.

3. *¿Cuál cree usted que es la razón para que los jóvenes no quieran saber la lengua materna?*

Respuestas:

- 4 padres de familias responden que la razón es por el cambio de lugar de la vivencia.
- 1 madre de familia responde que aprendamos todos el Awapit.

Análisis: Por cambio de pensamiento por algunos padres de familia, estar en la vía los jóvenes pretenden de no aprender.

4. *¿Tiene alguna preocupación por la pérdida del Awapit?*

Respuestas:

- Cinco padres familias responden con gran preocupación por la pérdida de la lengua materna

Análisis: por haber salido a vivir a fuera que los niños han tenido relación con los niños no hablantes de Awapit, por acompañamiento de parejas con no hablantes de su lengua materna ha dejado de hablar lo propio idioma.

5. *¿En la comunidad dónde vive, hay familia hablantes de lengua materna, cuantas?*

Respuestas: en la comunidad donde vive, manifiesta que hay familias que hablan el Awapit, alguna familia menciona que ya no hablan su idioma propio.

Análisis: por algunas familias que en la comunidad se ha dejado de hablar el Awapit, por relacionar con el vecino que ya no practica la identidad cultural.

Tabla 1. Análisis de entrevistas.

Categoría		Índice / Número	Análisis
ESTUDIANTE	Enseñanza de Awapit	5 estudiantes a cargo de madres. 2 estudiantes a cargo de padre	La lengua materna se enseña básica desde la casa.
	Habla de Awapit	1 si habla el Awapit 3 no hablan el Awapit	Falencias en el habla el Awapit todos
	Dialogo en Awapit	1 No habla el Awapit 2 Si se dialogan el Awapit	Falencia en el habla el Awapit.
	Comunicación con los mayores.	4 estudiantes se comunican con los mayores. 2 estudiantes no se comunican con los mayores.	La comunicación en lengua materna es frecuente.
	Enseñanza se realiza en la finca	2 estudiantes si aprende en la finca. 2 Estudiantes que no hablan el Awapit en la finca.	La lengua materna se realiza en la finca.

Tabla 1. Análisis de entrevistas. Creación de sus autores. 2019

Categoría		Índice / Número	Análisis
PADRES DE FAMILIA	Enseñanza de Awapit.	2 _ padres de familias hablan el Awapit. 2 padres de familias no hablan el Awapit.	Principalmente hablar la lengua materna es valorar nuestra cultura propia.

Maikin quinta kasa Awapit kamtana
La Historieta Como Estrategia De Enseñanza En Awapit 36

Hablar lengua materna con los mayores es vida.	1 padres de familias si hablan la lengua materna. 3 padres de familias no hablan frecuentemente con los mayores.	La gran parte de vida con nuestros hijos es nuestra responsabilidad de enseñar la lengua.
Hablar Awapit es un orgullo de valorar la identidad.	1_ padre de familia si está de acuerdo con el Awapit. 2 padres de familias si hablan el Awapit.	Dialogar en Awapit con nuestros jóvenes de la comunidad Awá.
El Awapit es el arte de enseñar y de aprender.	1_ padre de familia no habla lengua materna. 2 padres de familias si hablan el Awapit	Hablar la importancia y conservamos nuestro idioma Awapit.
La enseñanza aprendizaje de la comunicación es oralidad.	1 _padres de familia no el Awapit. 3 padres de familias si hablan lengua materna.	La lengua materna se aprende desde la casa, en la finca, la cacería pesca y la comunicación es en oralidad.

Tabla 2: Análisis de resultados de entrevista a estudiante de la IETABA



Figura 5. Estudiante en desarrollando la encuesta

Fuente: José Gonzalo Pascal Bisbicus

4.3 Diseño de estrategia pedagógica enfocada en el fortalecimiento del Awapit

Logros:

1. Valorar la importancia del Awapit que son nuestra fuente de comunicación de diario vivir inkal Awá en el aula de la institución.
2. Identifica las conjugaciones de verbos simples y progresivos en Awapit. Además, expresa en forma oral para comunicar e integrar con entre los estudiantes hablantes y no hablantes.
3. Reconoce las palabras dentro de las frases de Awapit, además pronuncia de manera oral y escrita. El estudiante realiza la lectura de las palabras con base a la transcripción fonética y su traducción al castellano.

Estrategia pedagógica:

1. Fortalecer la vocalización mediante lectura de historias propias de los mayores inkal Awá
2. Desarrollar actividades sobre la importancia de Awapit desde la oralidad con los estudiantes de grado séptimo.
3. Desarrollar los verbos a través de conjugación en los tres tiempos
4. Diseñar un currículo que fortalezca el desarrollo de las habilidades comunicativas en lengua materna implementando como elemento base la historieta con estudiantes de grado séptimo.

<i>Logro</i>	<i>Evidencia de aprendizaje</i>	<i>Saberes a desarrollar</i>	<i>Recurso etno-educativo</i>	<i>Metodología para el desarrollo del plan de aula</i>	<i>Criterios para el registro del proceso de observación</i>
1. Valorar la importancia del Awapit que son nuestra fuente de comunicación de diario vivir inkal Awá en el aula de la institución Educativa indígena	Los estudiantes de grado séptimo expresa las palabras y frases en Awapit y traducen al castellano	Los estudiantes de grado séptimo se desarrollan diferentes actividades académicas dentro y fuera del aula de clases	Cartillas Diccionario Awapit Cuaderno Cartulina Marcador Colores Material del medio	Mediante salida al tablero para la lectura de las palabras en Awapit Salida al campo con los estudiantes para realizar actividades académicas como diálogos de Awapit	Los estudiantes aprendieron con facilidad a pronunciar y a escribir las palabras adecuadas dentro y fuera de clase
2. Identifica las conjugaciones de verbos simples y	El estudiante identifica con facilidad el verbo y sus	Los estudiantes de grado séptimo tienen su	Cartillas Diccionario Awapit	A través de aplicación de afiches escritas pronombres y	Los estudiantes aprendieron a leer las frases utilizando los verbos en tres

Maikin kuinta kasa Awapit kamtana
La Historieta Como Estrategia De Enseñanza En Awapit 39

<p>progresivos en Awapit. Además expresa en forma oral para comunicar e integrar con entre los estudiantes hablantes y no hablantes.</p>	<p>conjugaciones en tres tiempos como simples y progresivo</p>	<p>capacidad de expresar diferentes palabras desde su cotidianidad y comunica en Awapit</p>	<p>Cuaderno Cartulina Marcador Material del medio</p>	<p>verbos en tres tiempos. Mediante elaboración de carteleras realiza la pronunciación por estudiantes en Awapit</p>	<p>tiempos tanto como el Awapit y el castellano. Además, e identifican palabras básicas de Awapit.</p>
<p>3. Reconoce las palabras dentro de las frases de Awapit, además pronuncia de manera oral y escrita. El estudiante realiza la lectura de las palabras con base a la transcripción fonética y su traducción al castellano</p>	<p>Los estudiantes de grado séptimo reconoce y valora en forma oral y escrita, realiza lectura a partir de intercambio de conocimientos de Awapit</p>	<p>La enseñanza en cuanto a su aprendizaje de Awapit, comparte su experiencia de vida, además comparte con sus amigos de grado séptimo lo aprendido con la familia para desarrollar actividades programadas.</p>	<p>Cartillas Diccionario Awapit Cuaderno Cartulina Marcador Material del medio</p>	<p>Por medio de cartelera realizar lectura de palabras y frases para explicar los sonidos para mejorar la pronunciación de palabras adecuadas en Awapit (comando Awapit)</p>	<p>Los estudiantes se demostró su habilidad comunicativa y la capacidad de formar frases y oraciones en Awapit</p>

**Maikin quinta kasa Awapit kamtana
La Historieta Como Estrategia De Enseñanza En Awapit 40**

Tabla 3. Malla Curricular. Creación de sus autores.

TEJIDOS DE APRENDIZAJE AWAPIT.

PAYU AIZPA PUTKIT KAMNA - TEJIDOS DE APRENDIZAJE						
KAMNUKIN: SEPTIMO			MAZA TIT – PRIMER PERIODO			
TUH PUTKAMNA LA HIGRA DEL CONOCIMIENTO	Piamkammu mi HILOS DEL SABER	Pianaizpa SABIDURIAS -		KATKIN AIZPA SAINA MATERIAL EDUCATIVO	SAT ISHKIT KAMTANA TEGIENDO APRENDO	
		PAÑAPAIN PROPIAS	ÑANPASKAZ PIANKAMNA INTERCULTURALES			
Maikin itaparuzpa quinta Historias propias	Reconocimiento de historias propias Diseñar historietas propias Reconocer personajes de la historia	Valorar la historia propia con los estudiantes de grado séptimo Construir material de apoyo Transmitir las historias en salones de clases.	Diferenciar la historia o cuentos. Construir de material bilingüe Awapit y castellano Traducir historias de Awapit y castellano	Fotos Dibujos Cartillas bilingües Diccionario español Marcadores Afiche de Alfabeto	Salidas al campo para compartir las historias de los mayores. Diálogos dentro y fuera de salón de calses	Maza tit
Katsa inkal VIDA EN EL TERRITORIO	Verbos infinitivos Saina, simple y progresivo Titna, Saina, simple y progresivo Tiruz - Los árboles inkaltas Pih - Las plantas medicinales Árboles maderables	Conocer los árboles dentro de la reserva Investigar las plantas medicinales	Conocer la importancia de los arboles maderables de nuestro territorio	Talento humano Fotos Dibujos Cartillas bilingües Diccionario español Marcadores Afiches	Recorrido por la reserva Observación de las plantas en la reserva Salida a la reserva para observar los arboles maderables.	Pas tit
Katsa inkal VIDA EN EL TERRITORIO	inkaltas Chichuruz – Las aves del territorio (verbo izna, simple y progresivo	Reconocer las aves en la reserva natural la nutría	Conocer los nombres de pájaros en castellano y términos científicos	Talento humano Fotos Dibujos Cartillas bilingües Diccionario español Marcadores Afiches	Recorrido para observar las aves en la reserva	Kutña tit

4.4 Implementación de la propuesta pedagógica...complementar con nombre

Los estudiantes son numerosos que vienen de distintos resguardos indígenas, a estudiar en la Institución educativa indígena, algunos de ellos son hablantes y otros no son hablantes de Awapit, de todas formas, se trabaja de manera individual y grupales, es decir se integran con estudiantes hablantes y no hablantes para el desarrollo de algunas actividades programadas.

Los estudiantes de grado séptimo no conocían que era la historieta Awapit y otros sabían historias de manera resumida o narrada por su padre o abuelo. Dentro de la historieta como material de apoyo para los estudiantes y docentes está diseñado para desarrollar habilidades comunicativas y significativa familia.

Llevar los materiales preparado como los elementos del medio para el desarrollo de actividad durante la implantación de propuesta pedagógica propia, de acuerdo su herramienta de apoyo se trata de compartir conocimientos ancestrales que nos brinda el valor cultural y el pensamiento propio para el buen vivir inkal Awá con los estudiantes de la institución y la comunidad en educativa

Con la implementación de material educativo tiene el objeto para fortalecer la lengua materna Awapit, además se tiene en cuenta las pronunciaciones como lecturas, formación de palabras y oraciones de Awapit.

Hablar sobre la importancia del idioma Awapit por medio de historia propia del territorio inkal Awá, que es valor legado de los mayores de la comunidad, ellos son los sabedores de la historia y son encargados de transmitir el relato oral a los niños Awá puedan conocer y aprender de generación en generación.

Con el trabajo de la historieta se pretende diseñar una herramienta didáctica para la implementación de estrategias pedagógicas para la enseñanza significativo basado a la historieta propia esta traducida en dos idiomas Awapit y castellano, esto es con el fin de fortalecer el idioma propio del pueblo indígena Awá dando la importancia y valorando lo propio.

4.5 Conclusiones y recomendaciones

En este proyecto que elabora es con el fin de desarrollar habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo en institución educativa indígena IETABA, este proyecto de investigación fue una experiencia muy bonita para seguir trabajando y construyendo herramientas de apoyo dirigido para los estudiantes del establecimiento educativo, se trata de generar impacto y significativo en cuanto al uso de gramáticas de Awapit. La implementación de la historieta será una herramienta pedagógica para los estudiantes, ya que el Awapit está debilitando cada día dentro de las familias hablantes del idioma propio.

Se recomienda seguir trabajando y diseñando materiales educativos para la implementación y desarrollo de habilidades comunicativas para el fortalecimiento de la lengua materna, que los estudiantes por medio de historieta aprenderán las historias de los mayores Awá. Además, se sugiere elaborar historietas para los grados superiores con más ejercicios o actividades pedagógicas que este puede permitir el fortalecimiento de la lengua materna en estudiantes de la institución educativa indígena – IETABA.

Referencias

- Abya - yala. (1998) Experiencias de Educación Intercultural Bilingüe en Latinoamérica. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala
- Aguirre, D. Et Al. (2013) Manual de enseñanza y escritura Embera Chamí. Daniel Aguirre y otros. Gobernación de Antioquia.
- Appel R. (1996) Bilingüismo y contacto de lenguas. Barcelona, España Editorial: Ariel, S.A. 1996.
- Bisbicus (2010) Comunicación con los espíritus de la naturaleza para la cacería, pesca, protección, siembra y cosecha en el pueblo indígena Awá de Nariño.
- Caicedo H. (1997) Introducción a la Sociolingüística. Cali, Colombia: Editorial Universidad del Valle.
- Carrera, B. (2001) Vigotsky: Enfoque Sociocultural. Publicado en: Revista Educere. Universidad de Los Andes Mérida, Venezuela.
- CONTCEPI, (2013). Perfil del Sistema Educativo Indígena Propio
- Girón, J. (2010) Algunos Datos Sobre La Vitalidad Lingüística En 14 Pueblos Nativos De Colombia. Universidad Externado de Colombia – FCSH Programa de Antropología y Programa Transversal de Lingüística y Ecología de las Lenguas
- Green, A. Anmal Gaya Burba: Isbeyobi Daglege Nana Nabgwana Bendaggegala Significados De Vida: Espejo De Nuestra Memoria En Defensa De La Madre Tierra Abadio Green Stócel. Tesis Doctoral. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Hernández, F. (2000) Los métodos de Enseñanza de Lenguas y Las Teorías de Aprendizaje. Universidad de Pinar del Río, Cuba
- IETABA (2016) Proyecto Educativo Comunitario Awá IETABA.
- Ministerio de Cultura – Colombia. (25 de enero de 2010) Ley de Lenguas Nativas. Reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de grupos étnicos en Colombia y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes. – Colombia.

Sanchez, C. (2012) El papel de la escuela en el desplazamiento y en la conservación de la lengua malecu. En Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal. Vol 36, Num 1 Pp. 1-34.

UNIPA, Et al. (2010) Mandato Educativo Awá. Apoyado por el Ministerio de Educación Nacional, el Proyecto Aprendiendo crecemos en alianza con Save The Children y Consejo Noruego para refugiados.

Weinreich, U. (1974) Lenguas en contacto: descubrimientos y problemas. Ediciones de la biblioteca. Caracas: Universidad Central de Venezuela.

Yáñez C. (2007) Una Introducción A La Lingüística General. Quito, Ecuador: Abya Yala Editores.

Ausubel, D. (2004). *El aprendizaje significativo*. Recuperado de <http://www.monografias.com/trabajos10/dapa/dapa.shtml>.

Delgado, C. J. & Sotolongo, P. L. (2006). La complejidad y el diálogo transdisciplinario de saberes. En C. J. Delgado & P. L. Sotolongo (Eds.), *La revolución contemporánea del saber y la complejidad social. Hacia unas ciencias sociales de nuevo tipo* (pp. 65-77). Buenos Aires: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO).

Garza Vizcaya, E. L. (octubre-diciembre, 2004). La evaluación educativa. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 9(23), 807-816.

Ejemplo de artículo de revista electrónica:

Mora, V, A. (diciembre, 2004). La evaluación educativa: concepto, períodos y modelos. *Revista Electrónica Actualidades Investigativas en Educación*, 4(2). Recuperado de <http://www.redalyc.org/html/447/44740211/>

Ejemplo de tesis o investigación o trabajo de grado:

Eguren, G. (2005). *El acceso a los recursos educativos por los docentes de educación secundaria: un estudio exploratorio* (Tesis de maestría). Universidad Nacional Autónoma de México, México.

Gunther, H. (agosto, 2008). El paradigma de la diversidad cultural: tesis para el debate educativo. En COMIE, *Conferencias magistrales del IX Congreso nacional de investigación educativa*. Consejo Mexicano de Investigación Educativa, A.C. Mérida, Yucatan, México, D.F.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). (2015). *Hacia las sociedades del conocimiento*. (Informe Mundial). Recuperado de <https://es.slideshare.net/cristinagarcialajara/resumen-hacia-las-sociedades-del-conocimiento-35282479>

Uyaban Cortés, J. (2006). *Morfosintaxis de la lengua* (Actualiz. M. Jurado). Manuscrito inédito, Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU), Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD), Bogotá, Colombia.

ANEXOS

A continuación, van algunas historietas diseñadas por los estudiantes de la IETABA, según los mayores las historias son reales, ellos vivieron en esa época dentro de su familia inkal Awá tuvieron que pasar situaciones muy difíciles con relación a la economía en el territorio, por los espíritus agresivos que existía en la selva. Por medio de las historias para el pueblo

**Maikin quinta kasa Awapit kamtana
La Historieta Como Estrategia De Enseñanza En Awapit 47**

indígena Awá, es donde permite transmitir el conocimiento para la vida, el respeto a la naturaleza, a los espíritus de la selva, muchos de los mayores a través de relato oral enseña la forma de vivir en el territorio.

Pampa Nantikat Quinta. El trueno



Figura 1. Concentración para el análisis de escasez de alimento propio.

Fuente: Amanda Luz Dary Bisbicus Ortiz

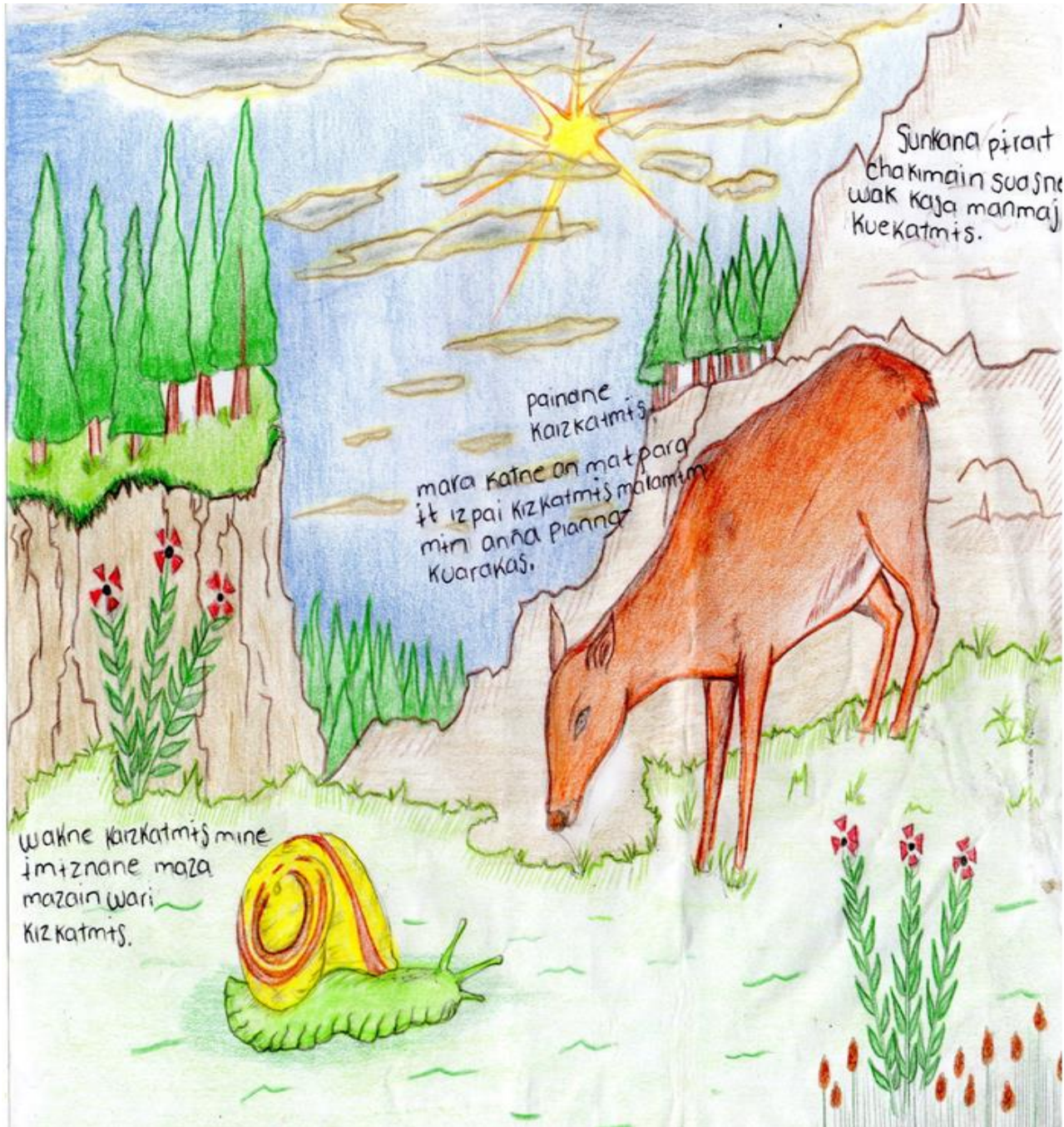


Figura 2. Encuentro caracol y el Venado

Fuente: José Manuel Villacorte

Historia de Pitsip Awaruzpa Su

Figura 2. Los dos hermanos recorriendo por la selva



Fuente: Floriberto Canticus Bisbicus

Historia Katsa Ti. El Árbol Grande

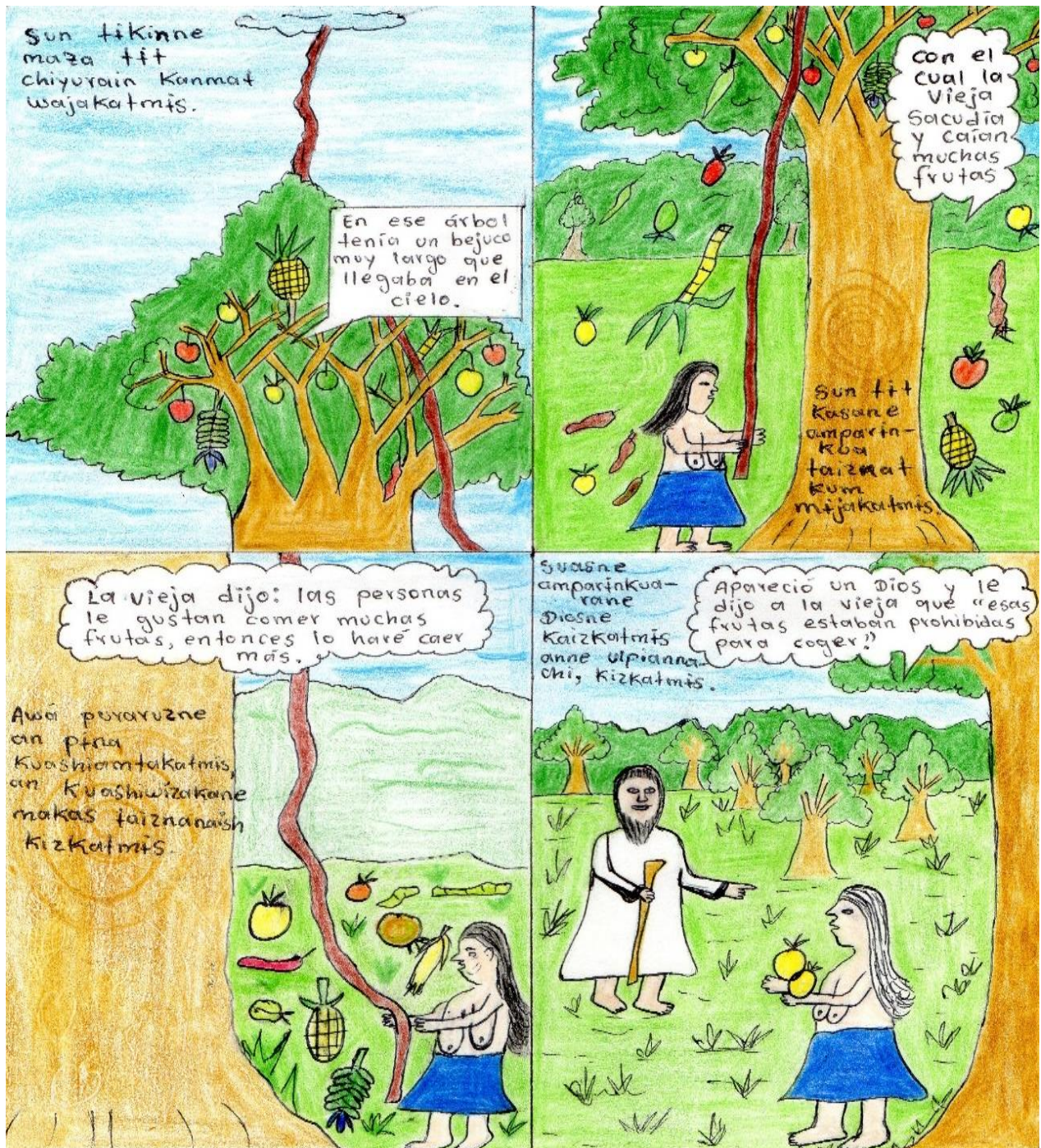


Figura 4. Katsa Ti - Árbol Grande
Fuente: Floriberto Canticus Bisbicus

Formato de consentimiento informado

En esta parte se consignan cada uno de los formatos empleados en la investigación identificándolos con letras mayúsculas como aparece en el ejemplo. El orden sería según como se citen en el trabajo, el autor decide.

UNIVERSIDAD ABIERTA Y A DISTANCIA (UNAD)
ESCUELA NACIONAL DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO EDUCACIONAL
INSTITUTO VENEZOLANO DE INVESTIGACIONES PSICOLÓGICAS Y PEDAGÓGICAS

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Yo, Martha Beatriz Cantigas, identificado (a) con documento de identidad 1010018762, estudiante de la investigación adelantada por los estudiantes de la licenciatura en Etnoeducación, estudiantes de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD), entre tanto he recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre la naturaleza, objetivos y procedimientos que se implementarán en la investigación denominada: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA, que se adelanta como Trabajo de Grado, en la modalidad Proyecto Aplicado, para optar el título de Licenciado en Etnoeducación.

Hago constar que acepto participar de manera voluntaria, teniendo en cuenta el compromiso de los investigadores en el manejo confidencial de la información y su compromiso social con el bienestar de los participantes. De tener preguntas sobre la participación en este estudio, puedo contactarme con la Coordinación de Práctica Pedagógica del Programa de Licenciatura en Etnoeducación, al número de celular _____, o con la Asesora del trabajo de investigación al número de celular _____.


Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, que puedo retirarme del estudio en el momento que desee, y que puedo pedir información sobre los resultados de este estudio cuando éste haya concluido.

Martha Beatriz Cantigas
Firma del estudiante
Nombre del estudiante
Identificación No. 1010018762
Firma Estudiante - Maestro Clame pascal
Nombre Estudiante - Maestro
Identificación Nº: 87434801-Barbacoa

2. CATEGORÍAS DE ANÁLISIS I: Awapit

2.1. ¿Participa o algún integrante su familia, a cuál? ninguno que sé

2.2. ¿Su familia practica alguna tradición ancestral? ¿Cuál?
como la costumbre de las danzas


UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:
Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 08-03-2019 Entrevistador: _____

1. Información básica

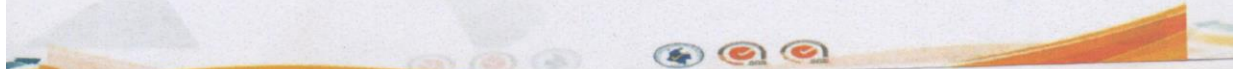
1.1. Nombre y apellido: Martha Benitez Cantales
1.2. Edad: 26
1.3. Lugar de Residencia: Ricarte - predio el verde
1.4. Ocupación: Bibliotecaria
1.5. Teléfono: 3145915794
1.8 Nivel Educativo: IETABA -
1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?
(Predio) el verde) comunitaria biblioteca

Padres de Familia

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál resguardo gran salda

2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral? ¿Cuál?
como la enseñanza de las artesanía propia



UNAD Universidad Nacional Abierta y a Distancia
RUMBA a la Acreditación Institucional
Consejo de Autoevaluación

2.3. ¿Te identificas con tu cultura? ¿por qué?
Awapit es la idioma propia de nuestro ancestro

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?
aitesania porque es de nuestro Mayas

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?

3. Categorías de Análisis 2: Lengua Materna

3.1. ¿Cómo madre o padre habla en Awapit con sus hijos?
Si hablamos con los hijos y con los Familia.

3.2. ¿Usted como padre o madre de familia aplica la enseñanza el Awapit?
Si a los niños y a las demás personas

3.3. ¿Cuál cree usted que es la razón para que los jóvenes no quieran saber la lengua materna?
Porque es que nos aprendamos todo los jóvenes

3.4. ¿Tiene alguna preocupación por la pérdida del Awapit?
Si no queremos perder nuestro idioma

3.5. ¿En la comunidad dónde vive, hay familia hablantes de lengua materna, cuantas?
Si todos la familia.

UNAD Universidad Nacional Abierta y a Distancia RUMB a la Acreditación Institucional Comisateoría de la Autorregulación

**UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN**

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:
Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 26.02.2019 Entrevistador:
José Gonzalo Pineda Bisbeus.

1. Información básica

1.1. Nombre y apellido: Orlando Bisbeus
1.2. Edad: 46 años
1.3. Lugar de Residencia: El Sabalo
1.4. Ocupación: Docente
1.5. Teléfono: 313 68 21 251
1.8 Nivel Educativo: Bachiller Normalista
1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?
La organización UNIPA

Padres de Familia

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál El Gran Sabalo ?
2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral? ¿Cuál?
Sí en idiomas, artesanias propias y rituales.

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

UNAD

FORMATO DE ENTREGA DE CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA A ACTORES CLAVE

Proyecto Fortalecimiento de la Enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo, José Gonzalo Pascal Brisbrus, identificado (a) con documento de identidad cc. 9223723, estudiante de la Licenciatura en Etnoeducación, acepto participar en la investigación adelantada por los estudiantes

I - E - T - A - B - A, estudiantes de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD), entre tanto he recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre la naturaleza, objetivos y procedimientos, que se implementarán en la investigación denominada: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas, que se adelanta como Trabajo de Grado, en la modalidad Proyecto Aplicado, para optar el título de Licenciado en Etnoeducación

Hago constar que acepto participar de manera voluntaria, teniendo en cuenta el compromiso de los investigadores en el manejo confidencial de la información y su compromiso social con el bienestar de los participantes. De tener preguntas sobre la participación en este estudio, puedo contactarme con la Coordinación de Práctica Pedagógica del Programa de Licenciatura en Etnoeducación, al número de celular _____, o con la Asesora del trabajo de investigación al número de celular _____

Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, que puedo retirarme del estudio en el momento que desee, y que puedo pedir información sobre los resultados de este estudio cuando éste haya concluido.

José Gonzalo Pascal
Firma del estudiante
Nombre del estudiante
Identificación No. 5223723
Firma Estudiante - Maestro
Nombre Estudiante - Maestro
Identificación N°: _____

2. Categorias de Análisis In Awapit

2.1 ¿Pertenece a algún Resguardo Su Familia, A cuál? San Sebastián

2.2 ¿En familia practica alguna tradición ancestral? ¿Cuál?
en idiomas, artesanías propias y rituales

2.3. ¿Te identificas con tu cultura? ¿por qué?

Sí

Porque mis identidades estan (mi) en ser de uno.

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?

Mi cultura lo tiene todo, el idioma, la
convivencia en familia, la forma de
compartir, nuestras experiencias a través de la oralidad.

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?

lo que no me gusta es el vestuario, porque
se siente mal, que los amigos se burlaran
de uno.

3. Categorías de Análisis 2: Lengua Materna

3.1. ¿Cómo madre o padre habla en Awapit con sus hijos?

Sí, personalmente uno como padre,
dialogamos a diario nuestra idioma, ya
sea en cualquier parte.

3.2. ¿Usted como padre o madre de familia aplica la enseñanza el Awapit?

Actualmente me siento orgulloso de compartir
nuestro idioma y de aplicarlo.

3.3. ¿Cuál cree usted que es la razón para que los jóvenes no quieran saber la lengua materna?

los jóvenes se han visto que no quieren aprender el
idioma, porque se siente temor que los compañeros
se burlen.

3.4. ¿Tiene alguna preocupación por la pérdida del Awapit?

Al ver que algunos compañeros no lo hablan,
eso me preocupa.

3.5. ¿En la comunidad dónde vive, hay familia hablantes de lengua materna, cuantas?

La gran mayoría lo hablamos y mantenemos
viva nuestra idioma.

2.3. ¿Te identificas con tu cultura? ¿por qué?

Sí
Porque mi identidad me hacen sentir realmente como Awá.

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?

Personalmente mi cultura ha sido uno de mis mejores deseos, en poder sentir el espíritu de nuestros antepasados y relacionarme en ellos.

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?

Personalmente caso de ritual, lo que es la armonización no soy muy bueno, pero si creo en la naturaleza lo fuerte que es.

3. Categorías de Análisis 2: Lengua Materna

3.1. ¿Cómo madre o padre habla en Awapit con sus hijos?

La gran parte de vida con mis hijos e hijas he hablado sólo en idioma:

3.2. ¿Usted como padre o madre de familia aplica la enseñanza el Awapit?

Yo personalmente estoy muy contento de poder compartir nuestro idioma que nos enseñaron mis abuelos.

3.3. ¿Cuál cree usted que es la razón para qué los jóvenes no quieran saber la lengua materna?

Hay en día nuestros jóvenes no quieren aprender el idioma, porque quieren vivir de otra manera, así como la vida urbana, y se olvidan la forma de vestir y el idioma.

3.4. ¿Tiene alguna preocupación por la pérdida del Awapit?

mi preocupación es muy grande, porque nuestros jóvenes casi no lo hablan en algunas Resguardos.

3.5. ¿En la comunidad dónde vive, hay familia hablantes de lengua materna, cuantas?

En mi Comunidad tenemos mas de 70% lo hablamos el idioma Awapit



**UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN**

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 27.02.2019 Entrevistador:

Jose Gonzalo Pascal Bisbicus

1. Información básica

- 1.1. Nombre y apellido: Olivio Bisbicus Pascal
1.2. Edad: 44 años
1.3. Lugar de Residencia: Predio El Verde
1.4. Ocupación: Coordinador de Territorio y biodiversidad
1.5. Teléfono: 323 426 4828
1.8 Nivel Educativo: Bachiller pedagógico
1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?


Padres de Familia

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál El Gran Sábalo?

2.2. ¿En familia practica alguna tradición ancestral? ¿Cuál?

Si
el idioma, ritual, y artesanias propias


UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:
Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 04/03/2019 Entrevistador: Jaime pascal


1. Información básica

1.1. Nombre y apellido: emilin Katherine pelez pascal
1.2. Edad: 12 años
1.3. Lugar de Residencia: Km 84
1.4. Ocupación: Estudiante.
1.5. Teléfono: 3164481509
1.8 Nivel Educativo: 7 septimo
1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?

Estudiantes

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál Guasa Sabalo ?
2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral, cuál? mi papá no sabe no practica por que no es de paraca
2.3. ¿Te identificas con tu cultura, por qué? no puedo por que todavía no e hecho esa cultura.



UNAD
Universidad Nacional
Alma y a Distancia

ASENTIMIENTO INFORMADO MENOR DE EDAD

CENTRO EDUCATIVO Y 4 INSTANCIAS DE
NIVEL DE LA EDUCACIÓN

Yo, estudiante Emilin Katherine Perez perteneciente al Centro Educativo
o Institución Educativa: Indígena JETABA

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementaran en el proyecto aplicado denominado: Fortalecimiento de la enseñanza del awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas adelantada por los estudiantes maestros de licenciatura en Etnoeducación

_____ , con quienes conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decide que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Emilin Katherine Perez p.
Firma del participante del estudio
Fecha

Jaime Pascal Pai
Firma del investigador.

2. Categorías de Análisis I: Awapit

2.1. ¿Pertenece a algún Resguardo Su Familia, a Cuál? como Sabalo

2.2. ¿Su familia practica alguna tradición ancestral, cuál? su papá no sabe la practica por que no es lo suyo

2.3. ¿Te identificas con tu cultura, por qué? no, es mucho eso cultura

UNAD Universidad Nacional Abierta y a Distancia RUMB a la Acreditación Institucional

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?
lo que me gusta es mirar como
sejen los carteros las hijas por
que es importante.

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?
lo que me desagrada que no me gusta
tanto es el awapit por que es bueno
pero no me gusta.

3. **Categorías de Análisis 2:** Se trata de la subcategoría, es la más específica a su proyecto, por ejemplo: instrumentos musicales, peinados, etnobotánica, gastronomía, plantas medicinales, bailes, etc.

3.1. ¿Hablas Awapit? ¿En qué momento?
no hablo por que mi familia no hay
etoién habie.

3.2. ¿Con qué frecuencia hablas Awapit?
no hay con quien hablar en awapit.
aloes expreso algunas palabras en
momento de clases.

3.3. ¿Quién le enseñó a hablar Awapit?
no me han enseñado por que mi
familia nadie habla en awapit

3.4. ¿Le gusta hablar el Awapit? Explique su respuesta
no me gusta tanto por que
queda como raro pero hay joy
aprendiendo.

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 04/02/2019 Entrevistador: _____

1. Información básica

- 1.1. Nombre y apellido: Reinel Delgado
1.2. Edad: 25 años
1.3. Lugar de Residencia: Ciorenza
1.4. Ocupación: Estudiante
1.5. Teléfono: 314 871227
1.8 Nivel Educativo: Grado: 7-B
1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?

Estudiantes

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

- 2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál Inde Wacacai ?
2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral, cuál? pues no hemos practicado culturas hasta el momento
2.3. ¿Te identificas con tu cultura, por qué? pues hasta el momento no porqe todavia no la practico

UNAD
Universidad Nacional
Abierta y a Distancia

ASENTIMIENTO INFORMADO MENOR DE EDAD

Yo, estudiante Reinal Delgado perteneciente al Centro Educativo
o Institución Educativa: I.E.T.A.B.A

Fortalecimiento de la enseñanza de awapit

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementaran en el proyecto aplicado denominado: Fortalecimiento de la enseñanza de awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas adelantada por los estudiantes maestros
Licenciatura en Etnoeducación

_____, con quiénes conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decide que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Reinal Delgado
Firma del participante del estudio
Fecha

Jaimé Pascual Paí
Firma del investigador.

2. Categorías de Análisis I: Awapit

2.1 ¿Pertenece a Alguna Religión de su Familia, A Cál, Tendi, Wacacat?

2.2 ¿En familia practica alguna tradición ancestral, cuál? que el no haras ritualizado cultural hasta el momento

2.3 ¿Te identificas con tu cultura, por qué? que hasta el momento no por lo tanto no lo practico

UNAD Universidad Nacional Abierta y a Distancia RUMB RUMB en la Acreditación Institucional Consorcio de Acreditación

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?
Lo que más me gusta son como los bailes ya que se ven como bonito el baile que hacen

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?
La verdad no me desagrada nada porque la cultura me parece algo bonito

3. Categorías de Análisis 2: Se trata de la subcategoría, es la más específica a su proyecto, por ejemplo: instrumentos musicales, peinados, etnobotánica, gastronomía, plantas medicinales, bailes, etc.

3.1. ¿Hablas Awapit? ¿En qué momento?
pues de hecho no lo puedo hacer solo como saludos o algo simple

3.2. ¿Con qué frecuencia hablas Awapit?
La verdad muy poco ya que es poco ese idioma para mí

3.3. ¿Quién le enseñó a hablar Awapit?
pues hasta el momento solo aprendo de los profesores que me enseñan

3.4. ¿Le gusta hablar el Awapit? Explique su respuesta
pues si porque me gustaría comunicarme por el idioma



UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 23-02-2019

Entrevistador: José Gonzalo Pineda Bisbiers

1. Información básica

1.1. Nombre y apellido: Edinson Lemuel Flores Pascal.

1.2. Edad: 12

1.3. Lugar de Residencia: Predio El verde

1.4. Ocupación: Estudiante

1.5. Teléfono:

1.8 Nivel Educativo: Grado 7^o

1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?

Pertenece a la organización UNIPA.

Estudiantes

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál El Gran Sabalo ?

2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral, cuál? Si
el idioma, artesanias propias.

2.3. ¿Te identificas con tu cultura, por qué? Si
mantengo mi idioma y mis tradiciones.

UNAD

ASENTIMIENTO INFORMADO MENOR DE EDAD

Yo, estudiante Edison Lemuel Flores Pascal perteneciente al Centro Educativo o Institución Educativa: _____

I - E - T - A - B - A

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementaran en el proyecto aplicado denominado: _____

adelantada por los estudiantes maestros

_____, con quienes conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decide que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Edinson Lemuel Flores
Firma del participante del estudio
Fecha

José Gonzalo Pascal Bisbicus
Firma del investigador.

2. Categorías de Análisis I: Awapit

2.1. ¿Pertenece a Alguien Resguardo Su Familia, A Cui? El Gran Sibolo

2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral, cual? Si

el idioma arisanas propias

2.3. ¿Te identificas con la cultura, por qué? Si

mantengo mi idioma y mis tradiciones

UNAD Universidad Nacional Awapit y Entorno

RUMB RUMB a la Asociación Profesional

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?
me gusta jugar juegos propios, trabajos comunitarios y practicar artesanías.

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?
la música, la música es muy diferente, casi no le agrada la marimba.

3. Categorías de Análisis 2: Se trata de la subcategoría, es la más específica a su proyecto, por ejemplo: instrumentos musicales, peinados, etnobotánica, gastronomía, plantas medicinales, bailes, etc.

3.1. ¿Hablas Awapit? ¿En qué momento?
Sí, lo hablo en todo momento, en casa, y en la comunidad y Colegio.

3.2. ¿Con qué frecuencia hablas Awapit?
El idioma awapit lo hablo a diario donde sea que me dirija.

3.3. ¿Quién le enseñó a hablar Awapit?
el idioma me enseñaron mis padres desde muy niño.

3.4. ¿Le gusta hablar el Awapit? Explique su respuesta
Sí, practico todos los días el idioma.

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 28.02.2019 Entrevistador: José González Peral Bubiús

1. Información básica

- 1.1. Nombre y apellido: _____
1.2. Edad: _____
1.3. Lugar de Residencia: _____
1.4. Ocupación: _____
1.5. Teléfono: _____
1.8 Nivel Educativo: _____
1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál? _____

Estudiantes

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

- 2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál El Gran Sábalo ?
2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral, cuál? sí
el idioma, el ritual y la artesanía
2.3. ¿Te identificas con tu cultura, por qué? sí
mantengo mi conocimiento de mis ancestros y mis padres

UNA

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE QUETZaltenango
INSTITUCIONES DE LA EDUCACIÓN

ASENTIMIENTO INFORMADO MENOR DE EDAD

Yo, estudiante Kevin Daniel Villacorte perteneciente al Centro Educativo o Institución Educativa: _____

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementaran en el proyecto aplicado denominado: _____

adelantada por los estudiantes maestros

_____, con quienes conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decide que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Kevin Daniel Villacorte
Firma del participante del estudio

psic. Gonzalo Pascal Bisbieruz
Firma del investigador.

Fecha _____

2. Categorías de Análisis I: Awapit

2.1. ¿Pertenece a algún Resguardo Su Familia, A Cual? el Gran Sabano

2.2. ¿En familia practica alguna tradición ancestral, cual? el idioma, el ritual y la artesanía

2.3. ¿Te identificas con tu cultura, por qué? si, mantengo mi conocimiento de mis ancestros y mi padre

UNAD Universidad Nacional de la Amazonia Peruana
RUAB Red de Universidades de la Amazonia

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?
lo que mas me gusta es Contar historias,
aprender mucho de mis abuelos y mis
padres.

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?
las prendas de vestir, porque me
sento mal.

3. Categorías de Análisis 2: Se trata de la subcategoría, es la más específica a su proyecto, por ejemplo: instrumentos musicales, peinados, etnobotánica, gastronomía, plantas medicinales, bailes, etc.

3.1. ¿Hablas Awapit? ¿En qué momento?
Si, en todo momento, ya sea en
casa y en el colegio.

3.2. ¿Con qué frecuencia hablas Awapit?
El idioma lo hablo a diario.

3.3. ¿Quién le enseño a hablar Awapit?
mis abuelos y mis padres me enseñaron
desde que era muy pequeño.

3.4. ¿Le gusta hablar el Awapit? Explique su respuesta
Si, porque es lo que me identifica
que yo sea Awá.

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 04/03/2014 Entrevistador: _____

1. Información básica

1.1. Nombre y apellido: Claudia Marcela pascal Pantifex.

1.2. Edad: 15 años

1.3. Lugar de Residencia: predio el verde - Gran sábalo

1.4. Ocupación: Estudiante

1.5. Teléfono: _____

1.8 Nivel Educativo: Grado 7.

1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?

hace parte de la Unidad Indígena del pueblo Awa - UNIPA.

Estudiantes

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál R/ El Gran sábalo ?

2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral, cuál? La lengua materna Awapit, Historias de los mayores - y abuelo.

2.3. ¿Te identificas con tu cultura, por qué? Me siento ser indígena Awa que hablo el Awapit y comunico con mi familia y con los demás de la comunidad.

UNA
Universidad Nacional
Autónoma de México

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS

ASENTIMIENTO INFORMADO MENOR DE EDAD

COMITÉ DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Yo, estudiante Claudia M. pascal e. perteneciente al Centro Educativo
o Institución Educativa: Institución Educativa IETAMA.

Objetivo

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementaran en el proyecto aplicado denominado: Fortalecimiento de la enseñanza de Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas adelantada por los estudiantes y maestros de la licenciatura en etnoeducación

_____ con quiénes conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decide que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Claudia pascal
Firma del participante del estudio
Fecha

Jaime pascal pai
Firma del investigador.

2. Categorías de Análisis II: Awapit

2.1 ¿Pertenece a algún Resguardo Su Familia, a Cual? R/ El Gran Sábalo

2.2 ¿En familia practica alguna tradición ancestral, cuál? La lengua nativa awapit, Historias de los mayores - y abuelos.

2.3 ¿Te identificas con tu cultura, por qué? Me siento ser indígena Awá que hablo el awapit y convivo con mi familia y con los demás de la comunidad.

UNAD Universidad Nacional Abierta y a Distancia RUMB en la Acreditación Institucional

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?
El tejido de los cuales la higuera puedo traer cosas personales, la espiritualidad que tiene el poder de la higuera. es salvar la vida.

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?
Me falta valorar lo propio, la identidad cultural, lo que me pertenece, algunas veces siento como vergüenza, valor de la identidad representaría la vida más significativo.

3. Categorías de Análisis 2: Se trata de la subcategoría, es la más específica a su proyecto, por ejemplo: instrumentos musicales, peinados, etnobotánica, gastronomía, plantas medicinales, bailes, etc.

3.1. ¿Hablas Awapit? ¿En qué momento?
Cuando estoy con mi familia, con mis primos y cuando me preguntan en Awapit me contesto en lengua materna, en la casa, en la finca.

3.2. ¿Con qué frecuencia hablas Awapit?
Hablo todo los días con mi familia, en eventos como en eventos culturales cuando llegan la familia de la comunidad.

3.3. ¿Quién le enseñó a hablar Awapit?
Generalmente me ha enseñado hablar el Awapit por parte de mi madre y padre, en momentos de relación con los compañeros hablantes.

3.4. ¿Le gusta hablar el Awapit? Explique su respuesta
Si, me gustaría para comunicarme mejor con la familia, debo aprender y investigar para poder aprender mejor la lengua materna Awapit.

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 8/03/2019 Entrevistador:

Jaime Pascal

1. Información básica

- 1.1. Nombre y apellido: Olivia Biskicús Pascal
1.2. Edad: 44 años
1.3. Lugar de Residencia: Tredio El verde - Gran Sabana
1.4. Ocupación: Coordinador de territorio y biodiversidad
1.5. Teléfono: 3234264828
1.8 Nivel Educativo: Bachiller Pedagógico
1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?

Padres de Familia

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál Gran Sabana ?

2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral? ¿Cuál?

Ancestralmente somos hablante la lengua Awapit.

UNAD
Universidad Nacional
Abierta y a Distancia

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

TÍTULO DE ENTRENAMIENTO DE ESTRUCTURA PARA APLICAR A ACTORES CLAVE

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza de Awapit en el momento de habilitación

Yo, Olivia Bisbrius pascal, identificado (a) con documento de identidad 87433342, estudiante de la Licenciatura en Etnoeducación, acepto participar en la investigación adelantada por los estudiantes de la licenciatura en Etnoeducación, estudiantes de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD), entre tanto he recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre la naturaleza, objetivos y procedimientos que se implementarán en la investigación denominada: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la UNAD, que se adelanta como Trabajo de Grado, en la modalidad Proyecto Aplicado, para optar el título de Licenciado en Etnoeducación

Hago constar que acepto participar de manera voluntaria, teniendo en cuenta el compromiso de los investigadores en el manejo confidencial de la información y su compromiso social con el bienestar de los participantes. De tener preguntas sobre la participación en este estudio, puedo contactarme con la Coordinación de Práctica Pedagógica del Programa de Licenciatura en Etnoeducación, al número de celular _____, o con la Asesora del trabajo de investigación al número de celular _____.

Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, que puedo retirarme del estudio en el momento que desee, y que puedo pedir información sobre los resultados de este estudio cuando éste haya concluido.

[Firma]
Firma del estudiante
Nombre del estudiante _____
Identificación No. 87433342
Firma Estudiante - Maestro Jaime pascal
Nombre Estudiante - Maestro Jaime pascal
Identificación Nª: 87434807 Barbareno

1. Categorias de Análisis de Awapit

1.1 ¿Pertenece a Algún Resguardo su Familia, A Cui? San Sábalo

1.2 ¿Su familia practica alguna tradición ancestral? Cui?
Desarrollamos sonas habiendo la lengua Awapit

UNAD Universidad Nacional de la Amazonía y la Diversidad
RUMS a la Acreditación Institucional

2.3. ¿Te identificas con tu cultura? ¿por qué?
Principalmente Enka Awá hablante Awapit

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?
Me gusta vivir en el territorio armoniosamente en relación permanente con la naturaleza

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?
Hay pérdida de la identidad cultural en algunas familias Awá no valoran su propia cultura.

3. Categorías de Análisis 2: Lengua Materna

3.1. ¿Cómo madre o padre habla en Awapit con sus hijos?
Principalmente hablar Awapit para que ellos valoren su propia lengua ancestral.

3.2. ¿Usted como padre o madre de familia aplica la enseñanza el Awapit?
Dentro del hogar es fundamental las enseñanzas y conservar el Awapit como un legado propio.

3.3. ¿Cuál cree usted que es la razón para que los jóvenes no quieran saber la lengua materna?
Actualmente en la población juvenil se da por lo que tiene relación con jóvenes no hablante la lengua.

3.4. ¿Tiene alguna preocupación por la pérdida del Awapit?
No solo está en la pérdida de Awapit sino que está pérdida de conocimientos y saberes propios.

3.5. ¿En la comunidad dónde vive, hay familia hablantes de lengua materna, cuantas?
Todavía hay mayor parte hablan Awapit, en especial resguardo El Gran Sabate.



**UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA
ESCUELA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN**

FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ACTORES CLAVE

Proyecto: Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Objetivo:

Fortalecimiento de la enseñanza del Awapit a partir del desarrollo de habilidades comunicativas con los estudiantes de grado séptimo de la IETABA.

Nota: Esta entrevista será grabada para fines de obtener una información fidedigna y que recopile el diálogo entre los interlocutores. Se garantiza la confidencialidad y el uso de esta información para fines netamente académicos.

Fecha de Entrevista (dd/mm/aa): 04/03/2019 Entrevistador: Jaime pascal

1. Información básica

- 1.1. Nombre y apellido: WILL Smith Estalin Díaz
1.2. Edad: 12 años
1.3. Lugar de Residencia: el Diviso
1.4. Ocupación: Estudiante
1.5. Teléfono: _____
1.8 Nivel Educativo: septimo
1.9 Pertenece a alguna organización social o comunitaria ¿cuál?
Planadas Telamui -

Estudiantes

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

- 2.1. ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cuál Planadas Telamui ?
2.2. ¿En familia practicas alguna tradición ancestral, cuál? _____
2.3. ¿Te identificas con tu cultura, por qué? Si (porque) por que
yo me identifico como indígena por que

UNAD
Universidad Nacional
Abierta y a Distancia

ASENTIMIENTO INFORMADO MENOR DE EDAD

MUESTRA DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A FACTORES CLAVE

Yo, estudiante Will Smith Estelin perteneciente al Centro Educativo o Institución Educativa: LETABA.

Objetivo

En forma voluntaria manifiesto que:

He recibido toda la información necesaria de forma clara, comprensible y satisfactoria sobre los objetivos y actividades que se implementaran en el proyecto aplicado denominado: Fortalecimiento de la enseñanza de Tuppi
en el desarrollo de habilidades comunicativas
adelantada por los estudiantes y maestros de la licenciatura en educación

_____ con quénes conozco y deseo colaborar.

Doy cuenta que me explicaron que vamos a realizar un estudio para tratar de aprender sobre las personas que dicen la verdad y las personas que dicen mentiras. Me informaron que, si acepto, me hará preguntas sobre las personas, desarrollarán actividades y observarán varias clases.

Reconozco que puedo hacer preguntas las veces que quiera en cualquier momento del estudio. Además, si decide que no quiero terminar el estudio, puedo parar cuando desee. Fueron claros en que nadie puede enojarse o enfadarse conmigo si decido que no quiero continuar en el estudio.

TEN EN CUENTA ANTES DE FIRMAR:

Si firmas este papel quiere decir que lo leíste, o alguien te lo leyó y que quieres estar en el estudio. Si no quieres estar en el estudio, no lo firmes. Recuerda que tú decides estar en el estudio y nadie se puede enojar contigo si no firmas el papel o si cambias de idea y después de empezar el estudio, te quieres retirar.

Will Smith Estelin
Firma del participante del estudio
Fecha

Yume pascal pai
Firma del investigador.

2. Categorías de Análisis 1: Awapit

2.1 ¿Pertenece a Algún Resguardo Su Familia, A Cúal Diancho khamu?

2.2 ¿En familia practicas alguna tradición ancestral, cúal?

2.3 ¿Te identificas con tu cultura, por qué? Si (parte) por que yo me identifico como Tindiana pero no lo practico la cultura

UNAD Universidad Nacional Abierta y a Distancia
RUAB Red de Acreditación Institucional
Consejo de Acreditación

2.4. ¿Qué es lo que más te gusta de tu cultura? ¿Por qué?
lo que me gusta en mi cultura son
como el deporte y danzas

2.5. ¿Qué es lo que más te desagrada de tu cultura? ¿Por qué?
pero yo no lo he hablado pero yo se
unas cosas de lo que me desagrada como
tener que ir a traer animales por el monte

3. Categorías de Análisis 2: Se trata de la subcategoría, es la más específica a su proyecto, por ejemplo: instrumentos musicales, peinados, etnobotánica, gastronomía, plantas medicinales, bailes, etc.

3.1. ¿Hablas Awapit? ¿En qué momento?
yo no lo hablo pero se unas cosas como
saludo y uno animales

3.2. ¿Con qué frecuencia hablas Awapit?
yo hablo en horas de clase de Awapit

3.3. ¿Quién le enseñó a hablar Awapit?
Mis profesores como el profesor de Awapit
y unos amigos que pueden hablar

3.4. ¿Le gusta hablar el Awapit? Explique su respuesta
de gustarme cosas un poco pero no puedo
tanto hablarlo

Anexo B

Plantilla elaborada por Carlos Arcos Guerrero, docente ECEDU, UNAD.

Para presentar el Informe final del Proyecto aplicado de los estudiantes de la Licenciatura en Etnoeducación del Convenio UNAD-Secretaría de Educación Departamental de Nariño.

28 de marzo de 2019.